



Conseil économique et social

Distr. générale
23 décembre 2013
Français
Original : anglais

Commission de statistique Quarante-cinquième session

4-7 mars 2014

Point 3 k) de l'ordre du jour provisoire*

**Questions soumises à la Commission
pour examen et décision : publications
de la Division de statistique de l'Organisation
des Nations Unies**

Publications de la Division de statistique

Rapport du Secrétaire général

Résumé

Établi conformément au chapitre V, paragraphe 4, du rapport de la Commission de statistique sur les travaux de sa quarante-quatrième session, le présent rapport dresse le bilan du programme de publications de la Division de statistique. Il analyse les difficultés que rencontre la Division pour continuer à fournir ses publications à ses partenaires, les organismes nationaux et internationaux de statistique, de la manière la plus efficace et la plus économique possible, dans les langues et formats qui leur conviennent le mieux. La Commission est invitée à donner des premières orientations pour la révision complète du programme de publications que la Division se propose de réaliser.

Les points que la Commission est invitée à examiner sont indiqués au paragraphe 23.

* E/CN.3/2014/1.



I. Introduction

1. La Division de statistique publie des ouvrages statistiques depuis 1947, date à laquelle ce qui s'appelait alors le Bureau de statistique de l'ONU à New York a repris le flambeau de la Ligue des Nations de Genève et commencé à publier à son tour le *Bulletin mensuel de statistique* qui existe depuis 1919. Les publications que produit aujourd'hui la Division de statistique peuvent être rangées en deux catégories : les recueils de données publiés en série, à savoir les annuaires et autres répertoires statistiques publiés plus fréquemment; les ouvrages méthodologiques publiés isolément, c'est-à-dire les guides, manuels ou directives décrivant les caractéristiques, concepts, définitions, classifications, recommandations, méthodes et autres métadonnées qui sont à la base des données ou de leur collecte et gestion, ou qui leur sont associés.

2. Ces publications étaient à l'origine diffusées sous forme papier, mais au fil des ans la Division a élargi l'accès au contenu de ces documents en adoptant une stratégie de publication mixte. Ainsi aujourd'hui, toutes les dernières publications papier sont également disponibles gratuitement au format électronique (PDF) sur le site Web de la Division. En outre, la diffusion des données aux utilisateurs, qui sont de plus en plus nombreux, se fait de plus en plus par le biais des bases de données sur Internet. Les derniers guides méthodologiques et leur traduction ont également été mis en ligne au format PDF sur le site Web de la Division. Nombre de publications anciennes et historiques (certaines remontant à plus de 50 ans) ont été numérisées et sont également proposées gratuitement sur la toile. Afin que ses produits soient disponibles dans les pays où l'accès à Internet est limité ou instable, la Division continue de publier des documents imprimés tout en promouvant la publication de documents sur plusieurs canaux, en version à la fois électronique et papier, afin de réduire le fossé numérique. Elle continue de s'efforcer de diversifier ses produits et d'enrichir et perfectionner son portail (data.un.org), ses bases de données en ligne et ses pages Web consacrées aux publications et aux différents domaines statistiques sur lesquelles les fichiers PDF de ses ouvrages sont consultables. Elle a également sorti sa première application mobile pour iPhone et iPad.

3. Le présent rapport décrit le programme de publications de la Division et analyse les différentes difficultés que celle-ci rencontre pour répondre à l'évolution des besoins des utilisateurs et pour mener ses activités à un moment où les coûts de publication augmentent tandis que les budgets diminuent et où la nécessité de réduire l'empreinte carbone de l'Organisation l'a amenée à porter un regard critique sur l'efficacité et la viabilité de ses pratiques dans les domaines de l'impression, de la traduction et de la diffusion de ses publications, en particulier les ouvrages papier.

4. On trouvera à l'annexe I la liste des ouvrages devant être publiés par la Division pendant l'exercice 2014-2015. Ces titres, qui sont énumérés dans le programme de publications biennal, ont été présentés à la Commission de statistique, qui les a approuvés, puis au Comité des publications, qui fixe les politiques et les normes de publication du Secrétariat. À titre de référence, on trouvera également dans cette annexe la liste des guides méthodologiques publiés au cours de l'exercice 2012-2013.

II. Politiques, modalités et pratiques de publication consacrées

A. Publications prescrites par les organes délibérants

5. La diffusion des documents élaborés par la Division de statistique est soumise aux politiques établies par le Comité des publications pour l'ensemble du Secrétariat. Ainsi, la publication d'un ouvrage est prescrite dans un mandat « si elle a été demandée par un organe principal de l'ONU, par un organe intergouvernemental ou par un organe d'experts » [voir la circulaire du Secrétaire général sur le Comité des publications, [ST/SGB/2012/2](#), par. 2.4, al. a)].

6. La Commission de statistique est l'organe intergouvernemental compétent pour demander la diffusion de statistiques. La publication de la majeure partie des publications en série de la Division (les annuaires statistiques par exemple) a été demandée il y a très longtemps, à une époque où on avait estimé que si l'établissement d'une série de données s'avérait nécessaire et que la publication correspondante était jugée utile par les utilisateurs, alors on continuerait de la produire tous les ans. La publication des ouvrages isolés que sont les manuels méthodologiques a été prescrite plus récemment. De façon générale, elle trouve son origine dans les débats que la Commission consacre aux questions de méthodologie et est ensuite officialisée par la Commission dans le cadre de la liste biennale de produits à établir par la Division.

B. Impression

7. Le Département de l'Assemblée générale et de la gestion des conférences du Secrétariat est le département chargé des diverses activités relatives à l'édition, la mise en page, la préparation de copie, l'impression, la traduction et l'expédition des publications de l'Organisation, que ce soit en interne ou à l'extérieur. Généralement, il fournit ses services d'impression et autres services de reproduction gratuitement à la Division pour les publications demandées par les organes délibérants. Autant que possible, les ouvrages de la Division de statistique sont imprimés en interne, sauf quand le Département n'est pas en mesure d'offrir les caractéristiques ou les formats demandés, par exemple les couvertures souples laminées ou les livres reliés à couverture rigide.

C. Traduction dans les langues officielles de l'Organisation

8. La Division de statistique rédige tous ses ouvrages en anglais. Compte tenu des besoins et des intérêts de ses principaux interlocuteurs, notamment les instituts nationaux de statistique du monde entier, elle fait traduire tous ses guides méthodologiques dans toutes les autres langues officielles de l'Organisation (arabe, chinois, espagnol, français et russe) ou dans quelques-unes de ces langues. Certaines publications sont depuis toujours publiées en édition bilingue (anglais-français). Cette pratique de la Division répond à la fois à la volonté de mettre à la disposition des pays des outils qui les aident à renforcer leur système national de statistique et au souci d'assurer la diffusion auprès d'un large public de ses publications,

notamment ses ouvrages méthodologiques. Elle respecte également la politique du Secrétariat en faveur du multilinguisme.

D. Distribution gratuite de documents imprimés

9. Selon la politique de distribution établie, tous les documents imprimés que produit la Division de statistique sont mis gratuitement à la disposition (par courrier ou en personne) de toutes les missions permanentes des États Membres à New York¹, aux partenaires du système statistique international de la Division (soit les services nationaux et internationaux de statistique), aux bibliothèques des institutions spécialisées et, jusqu'à récemment, aux centres d'information des Nations Unies et aux bibliothèques dépositaires des publications des Nations Unies. Les exemplaires imprimés sont distribués gratuitement aux usagers² par le personnel du Département de l'Assemblée générale et de la gestion des conférences au Siège de l'Organisation.

III. Évolution récente des politiques et nouvelles restrictions budgétaires

10. Dans le cadre de l'initiative d'accompagnement du changement de l'Organisation (disponible à l'adresse : www.un.org/sg/pdf/the-change-plan.pdf), les départements ont reçu pour instruction d'adhérer à la décision du Comité des politiques, qui a demandé de réduire de 50 % (par rapport à 2010) le nombre des exemplaires distribués sous forme papier et d'au moins 30 % celui des titres produits, dans le but de faire baisser les coûts, de mieux utiliser les ressources humaines et d'alléger l'empreinte carbone de l'Organisation. En examinant soigneusement ses produits et ses modes de diffusion, la Division de statistique a jusqu'à présent réussi à tenir compte de ces demandes dans son programme de publications pour 2014-2015.

11. Néanmoins, comme les pressions internes sur le budget persistent voire augmentent, il est vraisemblable que la Division de statistique devra encore alléger son programme de publications pour 2014-2015. Pour veiller à mieux employer les ressources de l'Organisation, une révision générale interne des demandes de publication a été réalisée en 2013 dans l'ensemble du Secrétariat selon des critères très restrictifs, et seuls les documents expressément demandés par l'Assemblée générale ou par le Conseil économique et social ont été jugés vraiment indispensables. Aucune décision définitive n'a encore été prise au sujet de la fourniture de services de publication en interne, mais la Division de statistique devra être prête à adapter son programme de publications et de diffusion aux restrictions de moyens.

¹ Au total, 260 exemplaires de chaque document sont offerts aux missions des États Membres à New York.

² C'est la Section de la vente et de la commercialisation du Département de l'information qui est chargée de la vente des ouvrages de la Division de statistique aux clients payants. Les produits statistiques demeurent sa plus importante source de revenus.

IV. Estimation des coûts de production des documents

12. Au-delà des dépenses de personnel, la production et la distribution d'une publication papier entraîne d'autres frais. Ainsi, l'impression en noir et blanc par un prestataire externe des annuaires de la Division, qui font de 600 à 900 pages, à environ 300 exemplaires coûte à peu près entre 13 et 20 dollars. L'impression en interne, quand elle est réalisable, revient 30 % moins cher que ce que facturent les imprimeurs privés. L'impression à la demande est plus économique mais ne permet pas encore de produire les couvertures laminées classiques des annuaires statistiques.

13. Faire traduire un texte de l'anglais à une autre langue officielle de l'Organisation par des prestataires de services de traduction coûte environ 230 dollars les 1 000 mots, soit 0,23 dollar le mot, sachant qu'une page de document imprimé en comporte en moyenne 400 à 500.

14. On ne dispose pas d'estimation des coûts de distribution, mais il n'est pas rare que les frais d'expédition d'un document à l'international excèdent son coût de production.

V. Enquête réalisée par la Division de statistique sur ses publications en 2013

15. Afin de mieux comprendre les besoins des utilisateurs de ses produits, la Division a récemment réalisé une enquête auprès d'un échantillon des clients qui reçoivent des exemplaires gratuits de ses publications par courrier. Elle tient 13 listes de distribution différentes (une pour chacune des publications en série distribuées par courrier³ et deux pour les divers guides et manuels), qui totalisent 650 adresses. Cette enquête visait à connaître les habitudes des lecteurs connus⁴, notamment leur support préféré (papier ou électronique), ainsi qu'à collecter des renseignements qui permettraient de réduire rationnellement le nombre de documents imprimés et distribués sur papier tout en continuant à fournir autant sinon plus de contenu sous forme électronique. Les destinataires ciblés étaient principalement des homologues de la Division dans les organismes nationaux et internationaux de statistiques au niveau opérationnel, c'est-à-dire des usagers ayant officiellement besoin de se référer aux publications.

16. Le questionnaire a été envoyé à plusieurs sous-groupes de destinataires. Les résultats obtenus dans le plus important sous-groupe, soit les quelque 200 usagers recevant chacun des publications de la Division par courrier, ont confirmé que leurs modes de consultation changeaient. Nombre d'entre eux (en l'occurrence au moins 40 % des répondants) privilégient désormais les versions électroniques des documents imprimés disponibles sur Internet. La même tendance avait été observée en 2012, quand la Division de statistique a cessé d'imprimer le *Bulletin mensuel de statistique* et invité les usagers à consulter la version en ligne. Elle n'a reçu que quelques demandes d'envoi d'un exemplaire en format papier.

³ L'un des recueils de données, le *Bulletin mensuel de statistique*, n'est plus envoyé par la poste.

⁴ Puisque certains des documents de la Division sont vendus chez des distributeurs commerciaux ou mis à disposition par des intermédiaires, comme les bibliothécaires, il n'a pas toujours été possible d'identifier les clients qui achètent ces publications.

17. Environ 20 % des participants à l'enquête ont répondu qu'ils avaient toujours besoin de la version papier de chaque document ou qu'ils préféreraient la recevoir, et 40 % des répondants ont dit qu'ils voulaient continuer de ne recevoir que certains titres par courrier. La plupart des répondants ayant affirmé avoir besoin des versions papier ont expliqué que ces dernières étaient destinées à leur bibliothèque de statistiques. Ils ont précisé que beaucoup de collègues et d'utilisateurs des bibliothèques trouvaient les documents papier plus faciles à utiliser et qu'ils avaient souvent besoin de consulter plusieurs volumes à la fois. D'autres participants ont souligné qu'il était bon d'exposer les livres pour valoriser et faire connaître l'important travail réalisé, notamment dans le domaine des normes et des recommandations internationales. D'autres ont regretté que les versions successives des publications soient souvent perdues quand les documents imprimés sont remplacés par des documents électroniques, et d'autres encore ont mentionné qu'aucune assistance informatique n'était offerte aux utilisateurs de certaines bibliothèques. Certains ont dit que la conservation des fichiers numériques était actuellement moins sûre et moins fiable. Enfin, parmi les autres raisons moins évoquées mais assez souvent tout de même, citons les problèmes de connexion à Internet, les difficultés à télécharger des fichiers volumineux et la rareté des postes informatiques disponibles à la bibliothèque ou au bureau.

18. Les avis les plus catégoriques concernaient les ouvrages méthodologiques. Les répondants ont expliqué qu'il était essentiel pour eux d'en avoir des versions imprimées car ils s'y référaient constamment, et non juste épisodiquement, et pouvaient s'en servir très longtemps, souvent pendant 10 ans ou plus (comme le *Système de comptabilité nationale*, publié en 1953 et mis à jour en 1968, 1993 et 2008). Un représentant d'un institut national de statistique a même souligné qu'il fallait disposer de l'édition officielle imprimée d'une norme pour obtenir l'autorisation de la mettre en œuvre. Si l'enquête ne portait pas explicitement sur les différentes versions linguistiques des manuels, il faut néanmoins relever que les répondants ayant jugé important de disposer des guides méthodologiques imprimés provenaient quasi exclusivement de pays non-anglophones et étaient donc à l'évidence des utilisateurs d'une version traduite.

19. Au vu des réponses obtenues à ce jour, la Division de statistique pourra faire l'économie de l'impression et de l'expédition de quelque 1 000 volumes aux particuliers et organismes inscrits sur ses listes de diffusion qui ont répondu à l'enquête. Elle remercie tous les participants et serait heureuse de connaître l'avis des utilisateurs qui n'auraient pas encore pu être joints ou qui n'ont pas encore répondu⁵.

VI. Prochaines étapes : continuité ou changement

20. Dans le contexte actuel, il est évident que la Division de statistique va continuer de devoir « faire plus avec moins ». Il ne fait aucun doute que les utilisateurs de ses produits dans le monde entier continueront de vouloir plus de données et de métadonnées, un petit nombre restant attachés au mode de diffusion classique (c'est-à-dire des documents imprimés) et une proportion croissante exigeant des moyens

⁵ Les destinataires actuels des publications de la Division de statistique sont invités à envoyer un courrier à l'adresse statistics@un.org pour lui faire part des documents qu'ils préféreraient ne plus recevoir par courrier.

plus écologiques et sophistiqués. Par ailleurs, les usagers continueront de vouloir lire les principaux documents publiés par l'Organisation dans d'autres langues que l'anglais.

21. La question se pose notamment de savoir s'il est toujours opportun ou nécessaire de publier des recueils de données qui consistent pour l'essentiel en une succession de tableaux avec très peu de texte. D'aucuns feront valoir qu'il faudrait les remplacer par des publications ayant une visée plus analytique ou une présentation différente ou encore les abandonner complètement et publier les chiffres en question dans les bases de données en ligne. Il convient toutefois de noter que plusieurs des annuaires de la Division figurent régulièrement et depuis longtemps en tête des meilleures ventes de la Section de la vente et de la commercialisation.

22. La Division de statistique prévoit de revoir intégralement son programme de publication afin de moderniser la diffusion de ses produits auprès des différents groupes d'utilisateurs. Elle envisage de mettre à profit les dernières technologies numériques pour proposer aux utilisateurs des modes de diffusion plus interactifs et moins statiques. À cet égard, la Commission est invitée à donner des premières orientations sur les priorités à prendre en compte dans le cadre de cet examen. La Division serait également curieuse de savoir comment les instituts nationaux de statistiques et ses partenaires des organisations internationales ont simplifié et modernisé leurs programmes de publication et de diffusion.

VII. Points à examiner

23. La Commission de statistique souhaitera peut-être :

a) **Déterminer si le programme de publications de la Division de statistique doit basculer totalement vers la diffusion électronique ou si certains documents doivent continuer d'être imprimés et expédiés par courrier gratuitement, quand les ressources le permettent;**

b) **Tirer les enseignements des expériences de simplification ou de modernisation des programmes de publications statistiques qui ont été menées par les partenaires nationaux ou internationaux;**

c) **Donner son avis sur l'opportunité de faire traduire les ouvrages méthodologiques rédigés en anglais dans les autres langues officielles de l'Organisation et étudier les moyens de le faire de façon plus économique.**

Annexe I

Liste des ouvrages devant être publiés par la Division de statistique en 2014-2015

Recueils de données en série qui doivent être publiés en 2014-2015

Annuaire démographique (annuel)

Bilans énergétiques (annuel)

Profils du secteur de l'électricité (annuel)

Annuaire des statistiques de l'énergie (annuel)

Annuaire de statistiques industrielles par produit, Volume II : Données sur les valeurs monétaires (annuel)

Annuaire de statistiques industrielles par produit, Volume I : Données sur les quantités physiques (annuel)

Annuaire statistique du commerce international, Volume I : Commerce par pays (annuel)

Annuaire statistique du commerce international, Volume II : Commerce par type de marchandise (annuel)

Tableau de suivi et Rapport sur les objectifs du Millénaire pour le développement (annuel)

Bulletin mensuel de statistique (mensuel, désormais publié seulement en version électronique)

National Accounts Statistics: Analysis of Main Aggregates (annuel)

National Accounts Statistics: Main Aggregates and Detailed Tables, (Parties I à V), 5 volumes (annuel)

Population and Vital Statistics Report (annuel)

Annuaire statistique (annuel)

World Statistics Pocketbook (annuel)

Ouvrages méthodologiques isolés qui doivent être publiés en 2014-2015 et qu'il est proposé de faire traduire dans toutes les autres langues officielles

Guidelines for the Compilation of Energy Accounts (titre provisoire)

Handbook of Short-term Economic Indicators: Business Cycle Composite Indicators

Handbook of Short-term Economic Indicators: Rapid Estimates

Handbook of Short-term Economic Indicators: Tendency surveys

Handbook on Linking Trade and Business Statistics: Compilation and Analysis

Handbook on the Measurement of International Economics: Framework and Statistics

Manual on Environment Statistics

Methodological Guidelines for the Compilation of the Core Set of Environment Statistics

Short-term Economic Indicators: Statistical Guide for the Internationally Accepted Data Template and Metadata Structure

The System of Environmental-Economic Accounting Experimental Ecosystem Accounts

The System of Environmental-Economic Accounting Extensions and Applications

World's Women (quinquennial)

Publications méthodologiques isolées qui ont été ou devaient être publiées en 2012-2013

Classification centrale de produits, Version 2.1

Compilation Guide for the International Recommendation for Tourism Statistics 2008

Manuel des compilateurs de statistiques énergétiques

Lignes directrices pour la production de statistiques sur la violence à l'égard des femmes

Guidelines on Gender Statistics

Handbook on Compilation of External Trade Indices

Handbook on Economic Statistics (2013)

Handbook on National Accounts (2012)

Système de comptabilité environnementale et économique

Système de comptabilité environnementale et économique (rapport sur papier glacé, 2012)

Système de comptabilité environnementale et économique (rapport sur papier glacé, 2013)